

— 6 — 2024 —

Boletín Multilingüe de Kanuma para extranjeros, en 5 idiomas

外国人のための5か国語翻訳版広報

スペイン語



かぬま

No.324

Publicación: Municipalidad de Kanuma

発行: 鹿沼市役所

Edición: Departamento Ciudadano

Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma

編集: 市民部

鹿沼市国際交流協会

Festival del complejo maderero Kanuma "Mercado al aire libre"

Kanuma Mokko Danchi Kyodo Kumiai

(Cooperativa del complejo maderero Kanuma) ☎ 0289(62)5171

Habrá venta de productos de madera y eventos para que padres e hijos disfruten juntos.

Fecha: 1 de junio (sábado) 9:30-16:00

Lugar: Plaza polivalente del Kanuma Mokko Danchi (2624 Moro, Kanuma)

鹿沼木工団地祭 「青空市」

鹿沼木工団地協同組合 ☎0289(62)5171

木製品の販売、親子で楽しむイベントなどがあります



とき 6月1日(土) 9:30~16:00

ところ 鹿沼木工団地 多目的広場 (鹿沼市茂呂2624)

Festival de Orquestas

Shimin Bunka Center (Centro Cívico Cultural) ☎ 0289 (65) 5581

Fecha: 15 de julio (Lun) 14:00-

Lugar: Shimin Bunka Center (Centro Cultural Cívico) (2-170 Sakatayama, Kanuma City)

Entrada: gratuita 0 yenes (Para entrar se necesitan entradas numeradas).

Las entradas numeradas: se distribuirán en el Centro Cultural Cívico a partir del 1 de junio (sábado).

オーケストラ フェスティバル

市民文化センター ☎0289 (65) 5581

とき 7月15日(月) 14:00~

ところ 市民文化センター (鹿沼市坂田山2-170)



入場料 無料 0円 (入場に整理券が必要です)

整理券 6月1日(土) から市民文化センターで配ります。

Acerca de la pensión adicional

Utsunomiya-Nishi Nenkin Jimusho -Kokumin Nenkin-Ka

(Oficina del Seguro Nacional de Salud Sucursal Poniente de Utsunomiya, Sección de Pensión de Jubilación)

☎ 028(622)4281 (Guía de voz ②→②)

Si está afiliado al Plan Nacional de Pensiones y paga la prima adicional (400 yenes al mes) además de la prima fija, la pensión adicional se sumará a la pensión básica de vejez. ※El pago comienza a partir del mes de la solicitud.

Importe de la pensión adicional: 200 yenes x número de meses de pago de la prima adicional

Debe llevar para el trámite: algún documento que diga su número de pensión básica o su tarjeta My Number y su documento de identidad.

Lugar de solicitud: Oficina de Pensiones del Oeste de Utsunomiya, Sección de Pensiones Nacionales (Ventanilla nº 2 del 1er piso de la Municipalidad), Centros Comunitarios

付加年金について

宇都宮西年金事務所 国民年金課 ☎028 (622) 4281 (音声案内②→②)

国民年金に加入している人が、定額保険料に付加保険料(月額400円)をプラスして納付すると、老齢基礎年金に付加年金が上乗せされます。※申し込んだ月分から納付が始まります。

付加年金の年金額 200円×付加保険料納付月数

手続きに必要なもの 基礎年金番号が分かるもの、又はマイナンバーカード、身分証明書

申請窓口 宇都宮西年金事務所、保険年金係(市役所 1階②番窓口)、コミュニティセンター



スペイン語

■ Sobre el Sistema Nacional de Pensiones

Utsunomiya-Nishi Nenkin Jimusho –Kokumin Nenkin-Ka

(Oficina del Seguro Nacional de Salud Sucursal Poniente de Utsunomiya, Sección de Pensión de Jubilación)

☎ 028(622)4281 (Guía de voz ②→②)

Todos los residentes en Japón mayores de 20 años deben afiliarse al Régimen Nacional de Pensiones y pagar las primas del seguro.

En la página web del Servicio de Pensiones de Japón (JPF) puede ver vídeos con los detalles del Régimen Nacional de Pensiones, cómo pagar las primas y los procedimientos de exención. También hay explicaciones en otros idiomas.

■ 国民年金について

宇都宮西年金事務所

国民年金課

☎028 (622) 4281 (音声案内②→②)

日本に住んでいる20歳以上の人は、国民年金に加入し保険料を納める必要があります。

日本年金機構のホームページで、国民年金制度の内容、保険料の納め方、免除の手続きなど動画で見ることができます。外国語での説明もあります。



■ Cómo deshacerse de las basuras peligrosas

Shigen Junkan-Ka, Shigen Junkan Suishin-Gakari

(Sección de Promoción del Reciclaje de Recursos, División de Reciclaje de Recursos) ☎ 0289(64)3241

Por favor, separe las "basuras peligrosas" en las siguientes categorías y deséchelas en la estación de basura.

(1) Encendedores (2) Lámparas y tubos fluorescentes (que contengan mercurio) (3) Latas de aerosol (4) Productos que contengan mercurio (termómetros, tensiómetros, etc.) (5) Pilas y baterías para móviles

■ 危険ごみの出し方について

資源循環課資源循環推進係

☎0289(64)3241

「危険ごみ」は下の種類に分けて、ごみステーションに出してください。

- ①ライター ②蛍光灯・蛍光管 (水銀入りのもの) ③スプレー缶 ④水銀が入っている製品 (体温計・血圧計など)
- ⑤電池類・モバイルバッテリー

Días de colección para la basura peligrosa

「危険ごみ」の収集日

El lado este del río Kurokawa y el distrito de Itaga 黒川東側・板荷地区	El tercer jueves 第3木曜日
El lado oeste del río Kurokawa 黒川西側	El tercer viernes 第3金曜日

El tercer jueves 第3木曜日

→El tercer jueves del mes
その月の3回目の木曜日

El tercer Viernes 第3金曜日

→El tercer viernes del mes
その月の3回目の金曜日

月	火	水	木	金	土
				1	2
4	5	6	7	8	9
	12	13	14	15	16
18	19	20	21	22	23
25	26	27	28	29	30

* Puntos para la eliminación de la basura - [Latas de spray]

Para desechar las latas de spray en la estación de basura, hágalo el día de "Residuos peligrosos".

No es el día de "Latas". Preste atención.

Haga sin falta un agujero en la lata de spray cuando las bota. Marque el agujero con un marcador para que sea fácil ver dónde se ha hecho el agujero.



Cómo separar y eliminar las basuras domésticas



* ごみ捨てのポイント【スプレー缶】

ごみステーションにスプレー缶を出す時は「危険ごみ」の白に出してください。

【缶】の日ではありません。注意してください。

スプレー缶を出す時は、必ずスプレー缶に穴を開けてください。穴を開けたところが分かるように、ペンで囲むなど、印をつけてください。

家庭ごみの分け方出し方



■ Chequeo médico de la embarazada

Kenko-Ka, Boshikenko-Gakari

(Sección de Salud Materno-infantil, División de Salud) ☎ 0289(63)2819

Los reconocimientos médicos de las embarazadas son importantes para comprobar su estado de salud y el crecimiento de sus bebés.

El chequeo médico materno es importante para la recuperación del estado físico de la madre después del parto y para la crianza agradable del bebé.

El chequeo médico ayuda a detectar rápidamente enfermedades y otros problemas para poder tratarlos. El coste del chequeo está parcialmente subvencionado. Junto con la libreta de materno-infantil se entrega el Formulario de visita para el examen médico del embarazo y la maternidad. Cuando descubra que está embarazada, comuníquelo lo antes posible.

■妊産婦健康診査を受けましょう 健康課母子健康係 ☎0289(63)2819

妊産婦健康診査は、妊婦の健康状態や、お腹の赤ちゃんの様子を確認するために大切な健診です。
産婦健康診査は、産後の体調を見たり、赤ちゃんの育児を楽しく行うために大切な健診です。
健診を受けると、病気などが早く見つかかり、対応することができます。きちんと健診を受けましょう。
健診の費用は、助成があります。
妊産婦健康診査受診票は、母子健康手帳と一緒に渡します。妊娠が分かったら、早く妊娠届を出しましょう。

■El día en que el servicio de expedición de certificados no estará disponible en las tiendas de conveniencia
Shimin-Ka, Shimin Service-Gakari
(Sección de Atención al Ciudadano, División de Asuntos Ciudadanos) ☎0289(63)2121

Debido al mantenimiento del sistema, el servicio de expedición de certificados no estará disponible el 21 de junio (viernes).
Cuándo: Viernes 21 de junio, 6:30-15:00 (horario previsto)
*El 21 de junio (viernes), en la municipalidad y centros comunitarios se puede recibir certificados.

■証明書コンビニ交付サービスができない日があります 市民課市民サービス係 ☎ 0289(63)2121

6月21日(金)はシステムメンテナンスのため、証明書コンビニ交付サービスができません。
と き 6月21日(金) 6:30~15:00 (予定)
*6月21日(金)、市役所、コミュニティセンターは証明書を取ることができます。

■Semana de la Igualdad de Género
Jinken・Danjo Kyodo Sankaku-Ka, Danjo Kyodo Sankaku-Gakari (Sección de Igualdad de Género, División de Derechos Humanos e Igualdad de Género) ☎ 0289(63)8352

Del 23 al 29 de junio se celebra la Semana de la Igualdad de Género. Creemos una sociedad en la que todos puedan sentirse realizados en la vida respetando la individualidad y la diversidad, sin estar atados por la idea de "ser hombre" o "ser mujer".

■男女共同参画週間 人権・男女共同参画課男女共同参画係 ☎0289(63)8352

6月23日から6月29日は男女共同参画週間です。「男だから」とか「女だから」ということにとらわれず、個性と多様性を尊重し、みんなが生きがいを感じることができる社会にしましょう

■Banco de casas vacías propiedades recomendadas Kenchiku-Ka, Akiya taisaku-Gakari
(Sección de Construcción, Sección de Casas Vacías) ☎0289 (63) 2243

No 247 Momiyama machi ※Para más informaciones, acúdase a la Sección de Casas Vacías.

■空き家バンクおすすめ物件

No247 縦山町 ※詳しくは、空き家対策係へ。



建築課空き家対策係 ☎0289-63-2243

■ ¡ Buscamos personas para utilizar la granja! Tobudai Community Center
(Centro Comunitario Tobudai) ☎ 0289 (64) 6421

Lugar: 3-15-4,5,6 Sakae-cho, Ciudad de Kanuma
Número de bloques disponibles para alquilar: 69 Tamaño: aprox. 4m x 8m
Periodo de alquiler: desde la fecha de solicitud hasta marzo de 2025 (renovable).
Quién puede alquilar: El solicitante debe ser residente de la ciudad de Kanuma.
Cuota: 5.000 yenes por bloque por 1 año (se ofrecen tarifas mensuales; se pueden alquilar hasta 5 bloques).
Lugar de solicitud: Centro Comunitario Tobudai (1-3-36 Midori-cho, Ciudad de Kanuma)
Las solicitudes se cerrarán cuando no queden bloques disponibles.

■農園を利用する人を募集します! 東部台コミュニティセンター ☎0289 (64) 6421

ところ 鹿沼市栄町 3-15-4,5,6
貸出の数 69 広さ 約4m×約8m
借りることができる期間 申込した日から2025年3月(更新できます)
借りることができる人 鹿沼市に住んでいる人
利用料 1区画年間5,000円(月割あり。5区画まで借りることができます)
申込場所 東部台コミュニティセンター (鹿沼市緑町1-3-36)
※空いているところがなくなったら、募集は終わりです

スペイン語

■ Avisos de la Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma (KIFA)

Kanuma-shi Kokusai Koryu Kyokai

(Asociación Internacional de la Ciudad de Kan) ☎0289(60)5931

■ 国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

○ Consulta de nacionalidad y estatus de residencia para ciudadanos extranjeros (Consulta gratuita)

Cuándo: Miércoles 19 de junio, 10:00 ~ 12:00.

* Por favor, haga su reserva al menos con 2 días de anticipación

Dónde: Machinaka Koryu Plaza, 1^{er} piso (Kanuma-shi Shimoyoko-machi 1302-5) K.I.F.A.

Para quiénes: Ciudadanos extranjeros

○ 外国籍市民のための国籍・在留資格相談 (相談料 無料)

とき 6月19日(水) 10:00~12:00 *2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5) **対象** 外国籍市民



○ Sección de consultas para extranjeros

Puede consultar dudas sobre la vida diaria en portugués, español, inglés, vietnamita y japonés.

Cuándo: De lunes a viernes, 9:00 ~ 17:00 ※ Pedimos su comprensión, en caso de que el personal se encontrase ausente.

Dónde: Machinaka Koryu Plaza, 1^{er} piso (Kanuma-shi Shimoyoko-machi 1302-5)

○ 外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5)

■ Lista de las clases de japonés en Kanuma

Kanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai (Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma) ☎ 0289(60)5931

*Puede estar suspendida. Favor de confirmar cada clase.

■ 鹿沼市の日本語教室一覧 *休みの場合もあります。教室に確認してください 鹿沼市国際交流協会☎0289 (60) 5931

Día 曜日	Hora 時間	Nombre de la clase 教室名	Lugar 場所
Miércoles 水	10:00 ~ 11:30	Sobachoko そばちょこ教室	Kanuma Shimin Joho Center 鹿沼市民情報センター
Jueves 木	21:00 ~ 22:30	Zoom Marugoto Nihongo Zoom まるごと日本語教室	En línea *Pregunte por más detalle a K.I.F.A kifa@bc9.jp Puedes escribir en español. オンライン*詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 問合せメールはスペイン語でも大丈夫です。
Sá y Do 土・日	Consulte a Kakinuma (080-3557-2820) y Aoki (090-6548-2766). 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

■ Las barbacoas está prohibido alrededor del río Oashigawa

Kankyo-Ka (Sección de Medio Ambiente) ☎0289 (65) 1064

Algunas personas tiran basura, hacen mucho ruido o no respetan las normas. Los vecinos tienen problemas.

Por eso han decidido que en algunos lugares cerca del río Oashigawa no está permitido cocinar al aire libre con fuego, hacer ruidos fuertes ni lanzar fuegos artificiales.

Para más información sobre las normas y actividades de protección del medio ambiente, visita la página web de la ciudad de Kanuma.

■ 大芦川でバーベキューは禁止です



環境課☎0289 (65) 1064

ごみを捨てたり、大きな音を出したり、決まりを守らない人がいます。近くに住んでいる人が困っています。

そのため、大芦川で外で火を使った料理、大きな音を出すこと、花火をやってはいけない場所を決めました。

決まりの詳しい内容や、環境を守る活動について 鹿沼市のホームページで見ることができます。



Puede encontrar "el Boletín Multilingüe de Kanuma para extranjeros" en el sitio web de la municipalidad de Kanuma

「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

